

# Shabbat Ki Tissa

## 15 March 15 Adar

Torah Reading

**Exodus 31:1-32:6**

(1) יהוה spoke to Moses: (2) See, I have singled out by name Bezalel son of Uri son of Hur, of the tribe of Judah. (3) I have endowed him with a divine spirit of skill, ability, and knowledge in every kind of craft; (4) to make designs for work in gold, silver, and copper, (5) to cut stones for setting and to carve wood—to work in every kind of craft. (6) Moreover, I have assigned to him Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and I have also granted skill to all who are skillful, that they may make everything that I have commanded you: (7) the Tent of Meeting, the Ark for the Pact and the cover upon it, and all the furnishings of the Tent; (8) the table and its utensils, the pure lampstand\**pure lampstand* Or “*lampstand of pure gold.*” and all its fittings, and the altar of incense; (9) the altar of burnt offering and all its utensils, and the laver and its stand; (10) the

שמות ל"א:א-ל"ב:ו

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
 (ב) רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל  
 בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹרִי לְמִטֵּה יְהוּדָה:  
 (ג) וְאִמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים  
 בְּחָכְמָה וּבְתַבּוּנָה וּבְדַעַת  
 וּבְכָל־מְלָאכָה: (ד) לַחֲשֹׁב  
 מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף  
 וּבַנְּחֹשֶׁת: (ה) וּבַחֲרֹשֶׁת אֲבָן  
 לְמַלְאֵת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת  
 בְּכָל־מְלָאכָה: (ו) וְאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי  
 אֹתוֹ אֶת אֱהִיאֵב בֶּן־אֲחִיסָמֵךְ  
 לְמִטֵּה־דָן וּבָלָב כָּל־חֲכָמֵי־לֵב  
 נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר  
 צִוִּיתִךָ: (ז) אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד  
 וְאֶת־הָאָרֹן לְעֵדוּת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת  
 אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת כָּל־כְּלֵי הָאֹהֶל:  
 (ח) וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כְּלָיו  
 וְאֶת־הַמִּנְרָה הַטְּהַרָה  
 וְאֶת־כָּל־כְּלָיָהּ וְאֶת מִזְבֵּחַ

service\**service* Others “plaited.” vestments, the sacral vestments of Aaron the priest and the vestments of his sons, for their service as priests; (11) as well as the anointing oil and the aromatic incense for the sanctuary. Just as I have commanded you, they shall do. (12) And יהוה said to Moses: (13) Speak to the Israelite people and say: Nevertheless, you must keep My sabbaths, for this is a sign between Me and you throughout the ages, that you may know that I יהוה have consecrated you. (14) You shall keep the sabbath, for it is holy for you. One who profanes it shall be put to death: whoever does work on it, that person shall be cut off from among kin. (15) Six days may work be done, but on the seventh day there shall be a sabbath of complete rest, holy to יהוה; whoever does work on the sabbath day shall be put to death. (16) The Israelite people shall keep the sabbath, observing the sabbath throughout the ages as a covenant for all time: (17) it shall be a sign for all time between Me and the people of Israel. For in six days יהוה made heaven and earth, and on the seventh day [God] ceased from work and was refreshed. (18) Upon finishing speaking with him on Mount Sinai, [God] gave Moses the two tablets of the Pact, stone tablets

הַקְטָרֶת: (ט) וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה  
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיּוֹר  
וְאֶת־כַּנּוֹ: (י) וְאֶת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד  
וְאֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן  
וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: (יא) וְאֶת  
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת  
הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּכֵל אֲשֶׁר־צִוִּיתִךָ  
יַעֲשׂוּ: {פ}  
(יב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
לֵאמֹר: (יג) וְאַתָּה דַבֵּר אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי  
תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי  
וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי  
יְהוָה מְקַדְּשֵׁיכֶם: (יד) וּשְׁמֹרְתֶם  
אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לְכֶם  
מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי  
כָּל־הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָהּ  
הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ: (טו)  
שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבְּתוֹן קֹדֶשׁ  
לִיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם  
הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת: (טז) וּשְׁמְרוּ  
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת  
אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתֶם בְּרִית עוֹלָם:  
(יז) בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת  
הוּא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה  
יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וַיִּנָּפֵשׁ:  
(יח) וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה {ס}

inscribed with the finger of God. (1) When the people saw that Moses was so long in coming down from the mountain, the people gathered against Aaron and said to him, “Come, make us a god who shall go before us, for that fellow Moses—the man who brought us from the land of Egypt—we do not know what has happened to him.” (2) Aaron said to them, “[You men,] take off the gold rings that are on the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me.” (3) And all the people took off the gold rings that were in their ears and brought them to Aaron. (4) This he took from them and cast in a mold,\**cast in a mold Cf. Zech. 11.13 (beth hayyoser, “foundry”); others “fashioned it with a graving tool.”* and made it into a molten calf. And they exclaimed, “This is your god,\**This is your god* Others “*These are your gods.*” O Israel, who brought you out of the land of Egypt!” (5) When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron announced: “Tomorrow shall be a festival of (יהודה!)” (6) Early next day, the people offered up burnt offerings and brought sacrifices of well-being; they sat down to eat and drink, and then rose to dance.

כְּכַלְתוּ לְדַבֵּר אֹתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנַי  
לַחַת הָעֵדוּת לַחַת אֲבָן כְּתָבִים  
בְּאַצְבָּע אֱלֹהִים: (א) וַיֵּרָא הָעָם  
כִּי־בָשַׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר  
וַיִּקְהַל הָעָם עַל־אֹהֶרֶן וַיֹּאמְרוּ  
אֵלָיו קוּם | עֲשֵׂה־לָּנוּ אֱלֹהִים  
אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זָהוּ | מֹשֶׁה  
הָאִישׁ אֲשֶׁר הָעֵלְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לֹא יָדַעְנוּ מַה־הָיָה לוֹ: (ב) וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם אֹהֶרֶן פָּרְקוּ נְזָמֵי הַזֹּהָב  
אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנִיכֶם  
וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי: (ג)  
וַיִּתְּפְּרוּ כָל־הָעָם אֶת־נְזָמֵי  
הַזֹּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ  
אֶל־אֹהֶרֶן: (ד) וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּצֹר  
אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מַסְכָּה  
וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר הָעֵלְוֹךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: (ה)  
וַיֵּרָא אֹהֶרֶן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו  
וַיִּקְרָא אֹהֶרֶן וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה  
מָחָר: (ו) וַיִּשְׁכְּימוּ מִמַּחֲלוֹת  
וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּגָּשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב  
הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׂתוּ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק:  
{פ}

## Haftarah Reading

**Jeremiah 22:1-16**

(1) Thus said GOD: Go down to the palace of the king of Judah, where you shall utter this word. (2) Say: “Hear the word of GOD: O king of Judah, you who sit on the throne of David, and your courtiers and your subjects who enter these gates! (3) Thus said GOD: Do what is just and right; rescue from the defrauder anyone who is robbed; do not wrong the stranger, the fatherless, and the widow; commit no lawless act, and do not shed the blood of the innocent in this place. (4) For if you fulfill this command, then through the gates of this palace shall enter kings of David’s line who sit upon his throne, riding horse-drawn chariots, with their courtiers and their subjects. (5) But if you do not heed these commands, I swear by Myself—declares GOD—that this palace shall become a ruin.” (6) For thus said GOD concerning the royal palace of Judah:

You are as Gilead to Me,  
As the summit of Lebanon;  
But I will make you a desert,  
Uninhabited towns. (7) I will

ירמיהו כ"ב:א-ט"ז

(א) כֹּה אָמַר יְהוָה רֵד בַּיַּת־מֶלֶךְ  
יְהוּדָה וְדַבֵּרְתָּ שָׁם אֶת־הַדְּבָר  
הַזֶּה: (ב) וְאָמַרְתָּ שְׁמַע  
דְּבַר־יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב  
עַל־כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ  
הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵי הָאֵלֶּה: (ג)  
כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט  
וְצִדְקָה וְהַצִּילוּ גְזוּל מִיַּד עֹשׂוֹק  
וְגַר יְתוּם וְאַל־מָנָה אֶל־תִּנּוּ  
אֶל־תַּחֲמָסוּ וְדָם נָקִי אֶל־תִּשְׁפְּכוּ  
בְּמַקּוֹם הַזֶּה: (ד) כִּי אִם־עֲשׂוּ  
תַעֲשׂוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וּבָאוּ  
בְּשַׁעְרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים  
יֹשְׁבִים לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ רֹכְבִים  
בְּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הוּא וְעַבְדּוֹ  
וְעַמּוֹ: (ה) וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ  
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בֵּי נִשְׁבַּעְתִּי  
נְאֻם־יְהוָה כִּי־לְחָרְבָה יִהְיֶה  
הַבַּיִת הַזֶּה: {פ}

(ו) כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה עַל־בַּיִת  
מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ  
הַלְּבָנוֹן אִם־לֹא אֲשִׁיתְךָ מִדְּבַר  
עָרִים לֹא (נושבה) [נושבו]: (ז)

appoint destroyers against you,  
Each with his tools;  
They shall cut down your choicest  
cedars

And make them fall into the fire.

(8) And when many nations pass by  
this city and people ask one another,  
“Why did GOD do thus to that great  
city?” (9) the reply will be, “Because  
they forsook the covenant with the  
ETERNAL their God and bowed  
down to other gods and served  
them.” (10) Do not weep for the  
dead

And do not lament for him;  
Weep rather for him who is leaving,  
For he shall never come back  
To see the land of his birth!

(11) For thus said GOD concerning  
Shallum son of King Josiah of Judah,  
who succeeded his father Josiah as  
king, but who has gone forth from  
this place: He shall never come back.

(12) He shall die in the place to  
which he was exiled, and he shall  
not see this land again. (13) Ha! Hed  
who builds his house with  
unfairness

And his upper chambers with  
injustice,  
Who makes his neighbors work  
without pay  
And does not give them their wages,  
(14) Who thinks: I will build me a  
vast palace

With spacious upper chambers,

וְקִדְשֵׁתִי עָלֶיךָ מִשְׁחַתִּים אִישׁ  
וְכָלְיוּ וְכָרְתוּ מִבְּחַר אֲרָזֶיךָ  
וְהִפִּילוּ עַל-הָאֵשׁ: (ח) וְעָבְרוּ  
גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת  
וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ עַל-מָה  
עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה  
הַזֹּאת: (ט) וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ  
אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים  
וַיַּעֲבְדוּם: {ס} (י) אֶל-תִּבְכּוּ  
לְמַת וְאֶל-תִּנְדּוּ לוֹ בְּכֹוּ בְּכֹוּ  
לְהִלֵּךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה  
אֶת-אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ: (יא) כִּי כֹה  
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁלֹמֹה בֶן-יֵאֲשִׁיָּהוּ  
מֶלֶךְ יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ תִּחַת יֵאֲשִׁיָּהוּ  
אָבִיו אֲשֶׁר יֵצֵא מִן-הַמְּקוֹם הַזֶּה  
לֹא-יָשׁוּב שָׁם עוֹד: (יב) כִּי  
בַּמְּקוֹם אֲשֶׁר-הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם  
יָמוּת וְאֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא-יִרְאֶה  
עוֹד: {ס} (יג) הֲוֵי בְנֵה  
בֵּיתוֹ בְּלֹא-צֶדֶק וְעַל-יֹדְתֵי בְּלֹא  
מִשְׁפָּט בְּרַעְיָהוּ יַעֲבֹד חַנּוּם וּפְעָלוֹ  
לֹא יִתֵּן-לוֹ: (יד) הָאָמַר אֲבָנָה-לִי  
בֵּית מְדוֹת וְעַלְיֹת מְרוֹחִים וְקָרַע  
לוֹ חֲלוֹנֵי וְסַפּוֹן בְּאֶרֶז וּמִשׁוֹחַ  
בְּשֶׁשֶׁר: (טו) הִתְמַלֵּךְ כִּי אָתָּה  
מִתְחַרְהָ בְּאֶרֶז אֲבִיךָ הֲלוֹא אָכַל  
וְשָׂתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה אֲזַ  
טוֹב לוֹ: (טז) הֲן דִּין-עֲנִי וְאֲבִיוֹן

Provided with windows,  
 Paneled in cedar,  
 Painted with vermilion! (15) Do you  
 think you are more a king  
 Because you compete in cedar?  
 Your father ate and drank  
 And dispensed justice and equity—  
 Then all went well with him. (16) He  
 upheld the rights of the poor and  
 needy—  
 Then all was well.  
 That is truly heeding Me  
 —declares GOD.

אִן טוֹב הָלוֹא־הִיא הַדַּעַת אֶתִּי  
 נְאֻמֵי הָהוּהָ: